20 NOVEMBRE
AVANT-FETE DE LA PRESENTATION AU TEMPLE DE LA MERE DE DIEU
DE NOTRE VENERABLE PERE GREGOIRE LE DECAPOLITE († 842)

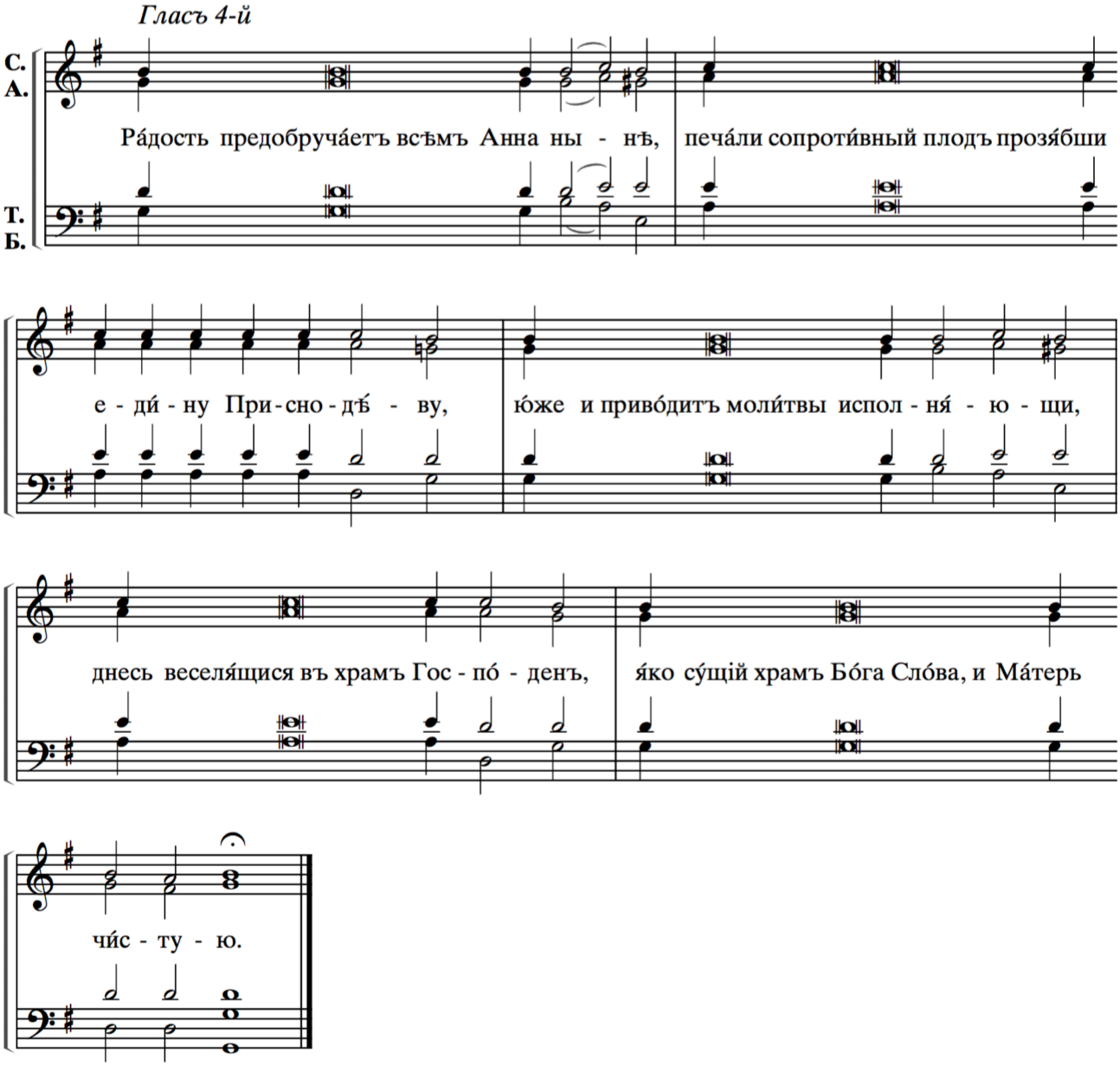
1. TROPAIRE DU DIMANCHE — **CF. OCTOEQUE**

2. TROPAIRE DE L'AVANT-FETE, TON 4

Тропарь

Предпразднство во храмъ входа
Пресвятыя Богородицы — ***20-го ноября***

Гласъ 4-й



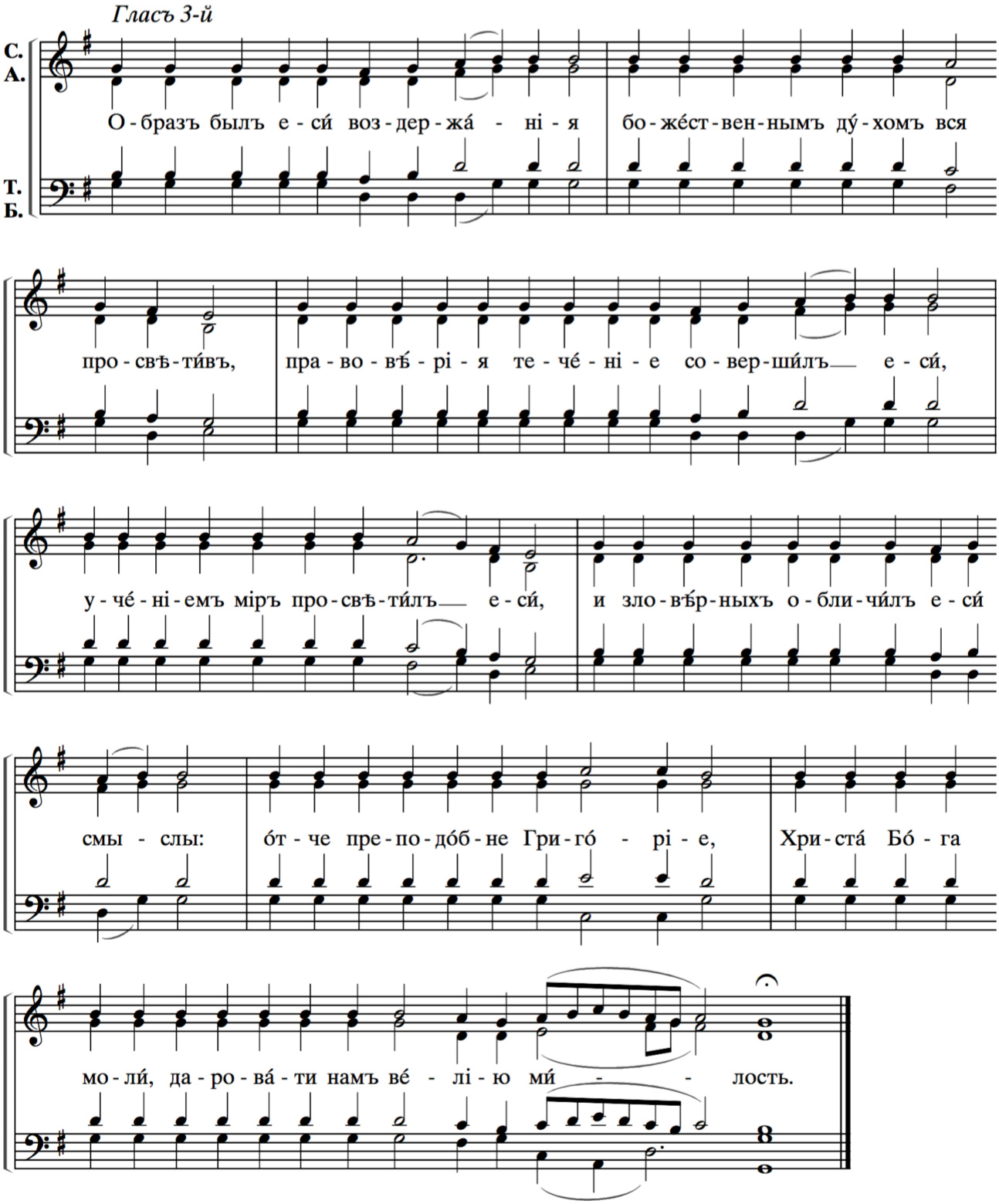
*Anne annonce maintenant la joie à tous, * en portant le fruit qui dissipe toute tristesse, celle qui seule fut toujours Vierge. * En accomplissement de son vœu, * elle présente aujourd'hui dans la joie au Temple du Seigneur ** celle qui est le véritable temple de Dieu le Verbe et la Mère très pure.*

3. Tropaire du Venerable Pere Gregoire, ton 3

Тропарь

Преподобнаго отца нашего Григоріа Декаполита

20-го ноября



*Tu fus un modèle d'abstinence, * illuminant tout avec l'Esprit divin, * tu as achevé la course de la foi orthodoxe, * ayant illuminé le monde par ton enseignement, * et dénoncé les pensées des hérétiques ; * Vénérable Père Grégoire, ** prie le Christ-Dieu, afin qu'il nous accorde la grande miséricorde.*

4. KONDAKION DU DIMANCHE CF. OCTOEQUE

5. Сла́ва ѻ҆тцꙋ̀, и҆ сы́нꙋ, и҆ свѧто́мꙋ дꙋ́хꙋ.

6. KONDAKION DE NOTRE VENERABLE PERE GREGOIRE, TON 3

Кондакъ

Преподобнаго отца нашего Григоріа Декаполита

20-го ноября

Гласъ 3-й

С. А.

Т. Б.

Свѣ́тлое тя со́лнце це́рковь поз-на-ва́ - етъ, добродѣ́телей красота́ми, и исцѣле́ній

лу-ча́ - ми, всѣхъ про-свѣ-ща́-я Хри-сто́въ у-го́д - ни-че:

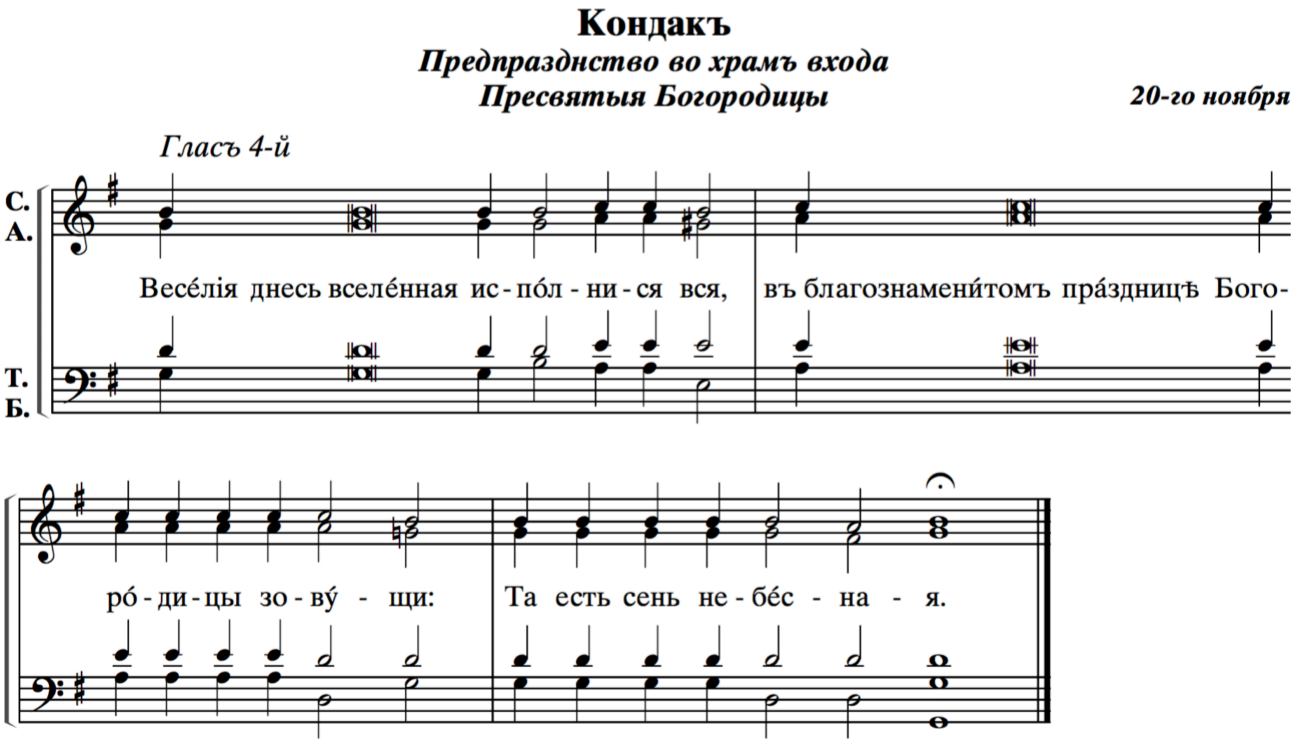
тѣ́мже пра́зднуемъ честну́ю па́мять твою́, и почита́емъ по́ - дви - ги тво - я́,

все-бла-же́н-не о́т-че, пре-му́ - дре Гри-го́ - - - рі - е.

*L'Église te reconnaît comme un rayon de soleil, * rayonnant des beautés des vertus et des rais de guérisons, * illuminant tout, ô favori du Christ ; * Par conséquent, nous célébrons ta mémoire honorable et nous honorons tes luttes, ** Père béni entre tous, sage Grégoire.*

7. И ны́нѣ и҆ при́снѡ, и҆ во вѣ́ки вѣкѡ́въ, а҆ми́нь.

8. KONDAKION DE L'AVANT-FETE, TON 4


Кондакъ
Предпразднство во храмъ входа
Пресвятыя Богородицы
20-го ноября
Гласъ 4-й
С.
А.
Т.
Б.
Весе́лія днесь вселе́нная ис-по́л-ни-ся вся, въ благознамени́томъ пра́здницѣ Бого-
ро́-ди-цы зо-ву́-щи: Та есть сень не-бе́с-на-я.

*Aujourd'hui l'univers entier, plein d'allégresse * en l'heureuse fête de la Mère de Dieu, s'écrie : ** Voici le tabernacle céleste.*